

Julio/July 8, 2022

EDICIÓN NO. 822

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Pg. 15

July 4th at Lawrence Stadium



More photos on page 2 // Vea más fotos en la página 2

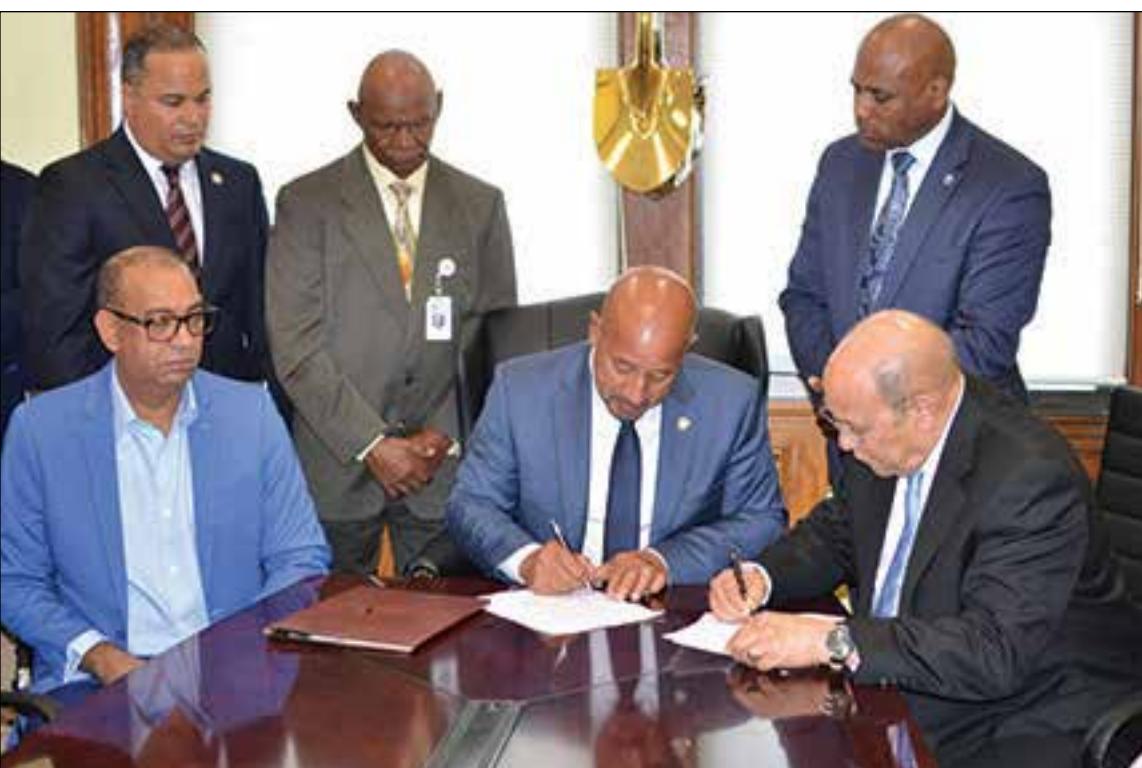


NECC graduates 53 police officers, 3 from Haverhill, 7 from Methuen



Haverhill Officers Elias Mejia, Rafael Núñez and Carmen Rosato are sworn in. (Courtesy photograph.) Pg. 11

Alcalde firma acuerdo con INFOTEP



El Alcalde Brian A. De Peña, firma memorando de acuerdo para capacitación en carreras Técnicas Profesionales a ciudadanos en Lawrence, con el Instituto Nacional de Formación Técnico Profesional (INFOTEP) desde la República Dominicana.

Pg. 10

Mayor signs agreement with INFOTEP

Mayor Brian A. De Peña signs memorandum of agreement for training in Professional Technical careers for citizens in Lawrence, with the Instituto Nacional de Formación Técnico Profesional (INFOTEP) from the Dominican Republic.

Pg. 10

This week, we kick off **National Ice Cream Month** and we celebrate **National Fried Chicken Day** on Wednesday, July 6. On Saturday, July 9, we mark **National Sugar Cookie Day**.

July is also **National Grilling Month** and **National Hot Dog Month**.

Next week, mark your calendar for **World Population Day** on Monday, July 11.

Lawrence celebrates the 4th of July Lawrence Stadium - July 3, 2022



**DICEN QUE LA PERDIDA
DE UN HIJO NUNCA SE SUPERA,**

pero es más fácil llevar un duelo sin la preocupación de trabajar y con el dinero suficiente para pagar sus gastos, al menos por un tiempo.

**Comuníquese conmigo y yo le explico
cómo puede lograr esto.**

Sarah B. Perez

www.sarabperez.com
978.728.1529

**Celebrando la
Independencia
en el
Estadio de
Lawrence
Julio 3, 2022**



213 Broadway, Suite 5
Methuen, MA 01844

PEREZ
PLANIFICACION FAMILIAR & EMPRESARIAL

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

The COVID-19 vaccine is



By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community



The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

Safe

Free

Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY

by calling GLFHC at (978) 686-6029
or on our website at www.glfhc.org

La vacuna contra el COVID es



Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad



Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

Segura

Gratis

Efectiva

Mientras más personas se vacunan, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19

llamando a GLFHC al (978) 686-6029
o en nuestra página de internet www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Entendiendo la cultura

Esto es algo que va más allá de hablar el idioma del país. Muchas personas creen que "cultura" significa educación pero no es así. La cultura es la forma de vida, las costumbres, el arte, la música, la vestimenta local, las expresiones verbales, la filosofía o cualquier cosa que se encuentre dentro de ese país, región o grupo que la define. ¿Me entiende?

Algo me pasó la semana pasada que hizo que se me encendiera la bombilla de la cabeza. Normalmente, soy reservada con respecto a mis problemas de salud, pero últimamente he pasado una buena parte de mi tiempo en el Lawrence General Hospital, tanto que las enfermeras me conocen por mi nombre e incluso el personal de limpieza. Lo mejor de todo es que el Departamento de Nutrición (la cocina) sabe lo que me gusta y cuánto. Una joven que no recordaba mi nombre les dijo a los demás que "el paciente con la computadora portátil está de vuelta".

Estoy bien y mucha gente puede pensar que uso excusas para ser ingresada porque me gusta la comida en el hospital y eso es una broma. Ahí empezó mi descubrimiento.

Esta vez, el grupo que se muestra en esta foto vino a visitarme solo para conocer mi opinión sobre LGH. Ellos son Karen Costigan, Directora de Servicios para Pacientes Internos, María Vargas, Defensora de Pacientes y Gestión de Riesgos, y Haad Naeem, estudiante de pre-medicina en UMass/Lowell, voluntario en el hospital.

El grupo visita a tantos pacientes como sea posible para obtener su opinión sobre cómo mejorar los servicios. Mencionamos todo, desde la atención de médicos y enfermeras y los seguimientos del personal hasta que mencionaron la comida. Cuando decía que la comida es excelente, a menudo escuchaba que a la mayoría de los pacientes no le gustaba.

Nuestra conversación continuó sobre la composición, la cultura, los hábitos e incluso las quejas de la comunidad. ¡Fue entonces cuando me di cuenta de que todo es cultural!

Un gran porcentaje de los pacientes del Lawrence General Hospital son latinos que han crecido con frijoles, arroz, frituras y diferentes especias. Su paladar busca

lo que conocen y todo sabe soso. Luego, sus familiares les traen comida de casa que puede ser contraria a sus necesidades dietéticas. En una ocasión escuché a una paciente pidiendo a la hija que le trajera mangú con salami.

Observé incidentes de quejas acerca de que el personal no respondía con prontitud o no entendía lo que querían. Esto se convierte en un problema si el auxiliar de enfermería o el laboratorista no hablan español, mientras van a buscar ayuda. A veces me encontré traduciendo para mis compañeras de cuarto.

Es obvio para mí que LGH está evaluando las necesidades de los pacientes y está tratando de entender sus razones. He estado en este país durante 59 años y, afortunadamente, me acostumbré a su cultura, conservando la mía.

Aprender inglés es vital para lograr una buena vida aquí y debemos obrar con paciencia y comprender la posición de la persona que no nos entendió. También, debemos tener la mente abierta y ser aventurero a la hora de probar cosas nuevas porque puede ser una experiencia muy agradable.

Aumento salarial para trabajadores electorales

El Concejo Municipal de Lawrence aprobó el martes pasado la nueva tarifa de compensación para los trabajadores electorales de la siguiente manera: Personal a quien se le asignan las funciones de tabulación de votaciones:

- Inspectores, salario mínimo por hora más 20%.
- Oficinistas, salario mínimo por hora más 25%.
- Vigilantes, salario mínimo por hora más 30%.
- Personal a quien se le asignen funciones de cómputo de votación anticipada, salario mínimo por hora más 25%.
- La capacitación para inspectores, empleados y guardianes paga \$20.00 por hora.

La moción fue presentada por la concejala general Ana Levy.

Como resultado de la redistribución de distritos de este año, la ciudad designó 2 recintos electorales adicionales y necesitará más trabajadores que antes.

Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

"Impactando la vida de los oyentes"

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



Los miembros del comité que visita a los pacientes de Lawrence General Hospital para proveer mejor servicio. A la izquierda, Karen Costigan, directora de Servicios al Paciente, a la derecha es María Vargas, Representante de Pacientes y al centro, Haad Naeem, estudiante de primer año de medicina en UMass/Lowell, quien es voluntario en el hospital.

Bienvenida Oficial Bonet a la policía de Lawrence



El Alcalde Brian A. De Peña invitó a la nueva oficial Ginelli Bonet a su oficina para la ceremonia de juramentación. Con la Oficial Bonet, ahora el Departamento de Policía de Lawrence cuenta con seis nuevos oficiales. En la foto aparece también el Jefe del Departamento de Policía Roy Vasque y el Alcalde De Peña.

"Nosotros no somos periodistas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad."

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas



LIVE BRAND NEW

in luxury & style



RIVERWALK
LOFTS



- Pet Friendly
- Parking Available
- 24-Hour Fitness Center
- Controlled Fob Access
- Second Floor Loft in All Units (Lift Optional)
- Community Kitchen and Dining Room
- Private Workspaces and Game Room
- Steps to the Commuter Train to Boston

CALL TO TOUR
978.645.6302

250 MERRIMACK STREET
LAWRENCE, MA 01843



WWW.THERIVERWALKLOFTS.COM



Limpieza bajo el Puente Duck



El Alcalde Brian De Peña dirigió un operativo de limpieza debajo del Puente Duck en el sur de Lawrence, junto al Presidente del Concejo Municipal Marc Laplante, el Director de Obras Públicas Jorge Jaime, Santiago Matías, supervisor de calles y parques y otros miembros de DPW.

Mayor Brian De Peña led a cleanup operation under the Duck Bridge in South Lawrence, along with City Council President Marc Laplante, Public Works Director Jorge Jaime, Streets and Parks Supervisor Santiago Matias, and other members of the DPW department.



**Time to Move?
Lock in NOW.**

**4.999%
INTEREST RATE** | **5.020%
APR***

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Purchase or Refinance • Loans up to \$2 Million, No Points!**

APPLY ONLINE 24/7 at institutionforsavings.com

Call us at 978-358-8890 to learn more about our low to moderate income First-time Homebuyer programs in Essex County.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



SCAN ME!

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 7/6/22 and is based on a \$300,000 purchase loan or no-cash out refinance loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.37. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Owner-occupied single family primary residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply.

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID: #409410

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Networking at Noon at Salvatore's!

Outdoors on the Deck Under the Canopy

Sponsored by: A.P. Michaud Insurance Agency, Inc.



Tuesday, July 12th, 2022

12:00 Noon to 1:15 PM

Salvatore's at Riverwalk

354 Merrimack St,

Lawrence, MA 01843



Insurance Agency, Inc.

Attend a MVCC Mixer and Enjoy:



- ★ Plated Lunch Menu - ONE CHOICE OF Linguine with Meatballs OR Chicken Caesar Wrap and Fries OR Eggplant Parm and Pasta OR Garden Salad with Grilled Chicken OR Chicken Parm and Pasta
- ★ Includes Soft Drinks and Coffee and Cash Bar
- ★ Have your staff and customer lunch with the MVCC

Pre-register and bring a Potential New Member!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★

★ Telephone: 978-686-0900 Email: offices@merrimackvalleychamber.com ★ www.merrimackvalleychamber.com ★



Salvatore's (Lawrence, MA)

Tuesday, July 12, 2022

\$25 - Members \$35 - Future Members

www.MerrimackValleyChamber.com

REGISTER NOW!

Please make _____ reservations
(Attach Names of Attendees if needed)

Check enclosed payable to
Merrimack Valley Chamber of Commerce
Bill Me (Members only)

Credit Card on location or pay securely online

This Registration Form Confirms Your Attendance

Checks can be mailed to Merrimack Valley Chamber of Commerce, 264 Essex St., Lawrence, MA 01840, Tel #978-686-0900
Email: offices@merrimackvalleychamber.com Website: www.merrimackvalleychamber.com

48 Hour Cancellation Notice Prior To Event For Full Refund. No Show Reservations Will Be Billed.

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts ofrece orientación de seguridad para el verano

Con el clima de verano acercándose y las restricciones relacionadas con COVID-19 en las actividades diarias comienzan a levantarse, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) les recuerda a los residentes que tomen las precauciones recomendadas para mantener seguros a los niños pequeños este verano.

Seguridad en el agua y la piscina

El ahogamiento es una de las principales causas de muerte entre los niños pequeños, tanto a nivel nacional como en Massachusetts, y las piscinas en los patios traseros representan el mayor riesgo para los niños menores de 5 años. Para ayudar a prevenir las lesiones y los ahogamientos relacionados con el agua:

- Los niños deben ser supervisados dentro y alrededor del agua en todo momento.
- Siempre que los bebés y los niños pequeños estén dentro o cerca del agua, incluida la bañera, un adulto debe estar a un brazo de distancia en todo momento para brindar "supervisión táctil".
- Separe completamente la casa y el área de juegos del patio del área de la piscina con una cerca. Considere cerraduras de puertas automáticas o alarmas para evitar el acceso.
- Retire los flotadores, pelotas y otros juguetes de la piscina después de usarlos para que los niños no tengan la tentación de alcanzarlos. Después de que los niños terminen de nadar, asegure la piscina para que no puedan volver a entrar.
- Mantenga el equipo de rescate (como un gancho de pastor o un salvavidas) y un teléfono cerca de la piscina.
- Para los niños que no saben nadar, use un chaleco salvavidas aprobado por la Guardia Costera de EE. UU. que le quede bien ajustado.
- No use juguetes como "alas de agua" o "fideos" en lugar de chalecos salvavidas. Estos no están diseñados para mantener seguros a los nadadores.

En las zonas de baño públicas:

- Seleccione sitios para nadar que tengan salvavidas siempre que sea posible, y nade solo en las áreas designadas para nadar.
- Siempre nade con un compañero.
- Busque señalización en las playas. DPH recopila datos sobre la calidad del agua de la playa y notifica al público sobre los niveles de bacterias para minimizar las enfermedades y lesiones asociadas con la natación.

Seguridad de ventanas

Las caídas son la principal causa de lesiones en los niños y las caídas desde ventanas que involucran a niños pequeños son especialmente graves. Las caídas de ventanas se pueden prevenir. Las pantallas no son lo suficientemente fuertes para proteger a los niños de las caídas por las ventanas. Para evitar caídas desde la ventana, los padres y cuidadores deben:

- Mantenga los muebles, y todo lo que un niño pueda trepar, lejos de las ventanas.
- Abra las ventanas desde arriba, no desde abajo, cuando sea posible y cierre todas las puertas y ventanas sin abrir.
- Asegúrese de que los niños estén siempre supervisados.
- Instale protectores de ventana de liberación rápida que se pueden encontrar

en la mayoría de las ferreterías.

Para obtener más información sobre la prevención de lesiones infantiles, visite el sitio web del programa de control y prevención de lesiones del DPH.

Se pueden encontrar consejos adicionales sobre la prevención de caídas entre los niños en el sitio web de prevención de caídas de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de EE.UU.

Seguridad del auto

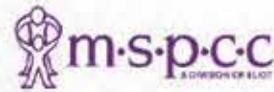
El interior de un vehículo puede ser un lugar muy peligroso para los niños que quedan dentro. En los meses de verano en Nueva Inglaterra, la temperatura en un automóvil cerrado puede aumentar rápidamente y el vehículo puede convertirse en un lugar mortal para un niño, aunque sea solo por un momento.

Para mantener seguros a los niños pequeños dentro y alrededor de los autos.

- Nunca deje a los niños solos en un vehículo estacionado, incluso cuando estén dormidos o sujetos, e incluso si las ventanas están abiertas.
- Siempre revise el interior del vehículo, por delante y por detrás, antes de cerrar la puerta con llave y marcharse.
- Si falta un niño, revise primero su vehículo, incluida la cajuela.
- Haga cosas para recordarse que hay un niño en el vehículo, como colocar su bolso o maletín en el asiento trasero para revisar el asiento trasero cuando salga del vehículo.
- Siempre cierre con llave su automóvil y mantenga las llaves fuera del alcance de los niños.
- Garantice una supervisión adecuada cuando los niños jueguen en áreas cercanas a vehículos motorizados estacionados.

Si ve a un niño solo en un vehículo caliente, llame a la policía. Si están en peligro debido al calor, sáquelos lo más rápido posible y llame al 911 de inmediato.

Recuerde, todos los niños de 12 años y menores deben viajar en el asiento trasero, debidamente sujetos, incluso durante los viajes rápidos de mandado. Los bebés y los niños pequeños deben permanecer en los asientos para el automóvil que miran hacia atrás hasta que alcancen el peso o la altura más altos permitidos por el fabricante del asiento de seguridad para el automóvil. Como mínimo, los niños deben viajar mirando hacia atrás hasta que tengan al menos un año y pesen al menos 20 libras. Puede encontrar más información sobre la seguridad de los niños como pasajeros en el sitio web del DPH.



m.s.p.c.c
A DIVISION OF ELIOT



healthy families
a children's trust program

Are you passionate about making an impact for children and families?

Healthy Families is looking for YOU!

\$2,000 Sign-on bonus

One-time 6% increase for bilingual candidates

MSPCC, a division of Eliot, is seeking passionate, creative and motivated professionals to be home visitors in our Healthy Families program. Healthy Families is a parenting education program that supports young, first-time parents to create a stable, nurturing environment for their child. We offer comprehensive health and vacation benefits, tuition reimbursement, and extensive training that will prepare you for an Early Childhood or Human Services career!

Successful candidates will have a minimum of a high school or equivalent diploma as well as experience working directly with children and families from culturally diverse communities.

Responsibilities Include:

- Schedule, plan and complete home visits with families on your caseload in accordance with the scheduling needs of families
- Provide parenting education to families using curriculum in the following areas: parent child interactions, parent and child safety, parent and child health, child development, anticipatory guidance and positive discipline, healthy relationships, healthy pregnancy, labor and delivery
- Complete screening and assessments for the child and family, including developmental questionnaires and mental health screens
- Develop a goal plan in collaboration with each family
- Connect families to community resources and provide appropriate referrals

Full Time - Monday through Friday; present combination of in-person and remote work

High School or equivalent: \$17/hr; Bachelor's: \$18.02/hr

To apply, scan the QR code below or visit: eliotchs.org/careers/



Beautiful day to celebrate the 4th of July Lawrence Heritage State Park



 HARVARD MEDICAL SCHOOL
TEACHING HOSPITAL

¿Cómo obtienen algunas personas la mejor atención del cáncer? La eligen.

Aquí en Merrimack Valley, la atención del cáncer varía de un lugar a otro. Y donde usted recibe tratamiento puede afectar el resultado. Afortunadamente, usted puede elegir al mejor proveedor de atención del cáncer en Nueva Inglaterra desde hace más de 20 años. Dana-Farber Cancer Institute tiene un centro oncológico de vanguardia allí donde usted vive, de modo que no hay motivo alguno para conformarse con nada menos que las terapias, ensayos clínicos y conocimientos especializados más modernos. Pídale a su médico que lo derive al mejor proveedor de atención del cáncer. **What we do here changes lives everywhere®**



Dana-Farber
Cancer Institute®

5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020
dana-farber.org/merrimackvalley/espanol



Utopia Dance Company gets awarded \$10,000 from the Greater Lawrence Summer Fund!

Lawrence – Bridging Access To Latin Cultural Dances

The Greater Lawrence Summer Fund awarded Utopia Dance Company \$10,000 to help families of the Greater Lawrence community offset the cost of enrolling their children in the 2022 Cultural Summer Dance Camp. The Camp creates opportunities for over 30 youth to engage in cultural dances that they otherwise have limited access to and provides apprenticeship opportunities for youth, allowing them to gain work experience and learn about the Latin dance industry.

Louis Casiano and Elvis Lora, Co-Owners and Directors of Utopia Dance Company, are excited to announce the launch of Utopia Dance Company's Cultural Summer Dance Camp. "There is so much more to dance than what meets the eye. Our cultural dances – such as Salsa, Bomba, Plena, Merengue, Bachata and so many more – are rich in history and have so many benefits to offer to the youth, especially in mental health awareness post pandemic.

These dances connect us not only to our ancestors' stories but to the beauty of what our cultural dances have to offer. Giving access to these dances allows growth in self-awareness, history, and preservation of culture. With the help of the Greater Lawrence Summer Fund, we are able to provide just that and much more!" says Director of Operations and Co-Owner, Elvis Lora.

Casiano and Lora both come from unique dance backgrounds and over 15 years of experience in the professional Latin dance industry. As two Latino men of color and members of the LGBTQ community, Casiano and Lora appreciate the impact that dance has had on them and the doors that it has opened in their career and life.



Utopia Dance Company's Elite & JR. Elite Dancers with Director's Louis Casiano and Elvis Lora after a performance in Cambridge, MA. (Courtesy Photo/Staff)

Today there is a large gap in the number of Latinx youth that have access to this world of dance due to inaccessibility and cost. "Confidence, discipline, and commitment are three fundamental values that we teach in our youth programs. By offsetting the cost of programming, this will give more access to a safe space for youth within the Greater Lawrence community to not just dance but to gain the life-long skills that comes from the benefits of dance on and off the dance floor," says Artistic Director and Co-Owner, Louis Casiano.

"We are extremely excited to embark on this journey and see the professional and personal growth of all of our youth dancers! We deeply care about the Greater Lawrence community and are ready to make change through the cultural arts." Lora said. "The

youth of the Greater Lawrence community is full of potential and talent." Casiano said. "We cannot be more excited to put value to the cultural arts and provide a safe space for youth to develop the numerous skills that come with our cultural dances. Thank you, Greater Lawrence Summer Fund, for extending this opportunity to help us pave the way to a more inclusive and culturally responsive society."

The Greater Lawrence Summer Fund, a fund of Essex County Community Foundation, focuses on closing the opportunity and achievement gaps for thousands of youths in Greater Lawrence each year by funding enrichment activities that take place during out-of-school time.

If you are interested in getting involved, signing your child up or learning more about Utopia Dance Company's Cultural Summer Dance Camp. Check them out via social media or reach out via email, salsainlaw@gmail.com



Utopia Dance Company's Co-Owners, Louis Casiano and Elvis Lora. (Photo taken by: A.RPhotography)

Malaquias Canery and Richie Eaton join NECC coaching staff

The Northern Essex Community College Department of Athletics is pleased to announce the additions of Malaquias Canery and Richie Eaton to the coaching staff for the upcoming year. Canery will serve as women's basketball coach while Eaton will take over the reigns of the men's and women's golf program.

Canery, born and raised in Lawrence attended Clinton (NY) High School where he graduated as the schools all-time leading scorer before moving on to play four seasons at Clarkson University. He spent portion of the last year assisting Darren Stratton with the men's program at NECC as an assistant coach before spending eight months in Kuwait, Qatar and Dubai working for and developing youth basketball programs for Hoop Mountain.

After graduating from Clarkson he also created MAC Basketball in 2019 with a focus on empowering, educating and inspiring through the game of basketball. With MAC he currently works with collegiate, professional grassroots levels from through the region and beyond. Additionally he has worked with Lawrence Highschool, Pingree School, Hamilton-Wenham and the New England Playmakers AAU.

"I'm excited to have Malaquias take the reigns and build the women's program.

He's got tremendous energy and a great mentor in Coach Stratton and I look forward to watching what he can do," stated NECC Athletic Director Dan Blair.

Eaton, comes to NECC with five years of experience in the golf industry. The Hudson, NH native was a three-year member of the soccer program at Daniel Webster College before joining the golf program in his senior season before graduating in 2017. His five years in the golf industry includes times at Green Meadow Golf Club, Atkinson Country Club and Resort and Butterbrook Golf Club.

He also has experience in professional club fitting and club repair. In coaching the sport he puts added emphasis on the mental aspect of the game as well as management of the course.

"Richie is a good fit for this young program as we look to continue to make strides and look to be atop region in men's and women's golf," added Blair.

Northern Essex will kick off the 2022-23 athletic year with the departments 2nd annual BBQ Knight on Tuesday August 9th on the Haverhill campus for all new and returning student-athletes to the college. For additional information please contact Knights Athletic Director Dan Blair at dblair@necc.mass.edu.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

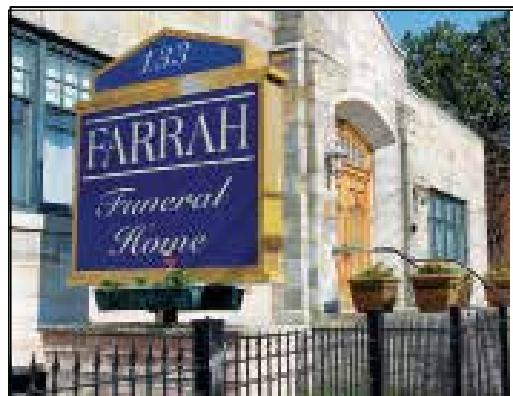
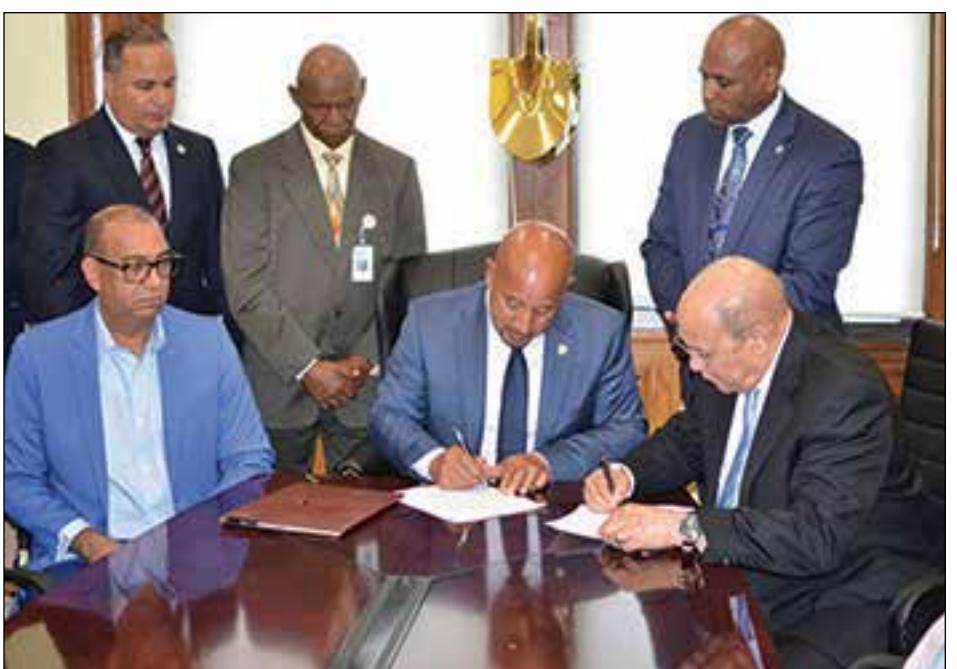
El Alcalde Brian A. De Peña, firma acuerdo con INFOTEP

El Alcalde Brian A. De Peña, firma memorando de acuerdo para capacitación en carreras Técnicas Profesionales a ciudadanos en Lawrence, con el Instituto Nacional de Formación Técnico Profesional (INFOTEP) desde la República Dominicana.

En este acuerdo estuvieron presentes el Alcalde Brian A. De Peña, el Director del Centro en República Dominicana el señor Rafael Santos y su delegación, Deligne Asención Burgos Ministro de Obras Públicas y Comunicaciones, Zoila Rosario Presidenta del PRM en MA., Rafael Santos político, escritor y periodista, varios concejales de la ciudad; Roy Vasque, jefe de la policía; Brian Moriarty, jefe del departamento de bomberos; Frank Morán, Enrique Camarena, Viceconsul de la República Dominicana en Boston, Teodoro Rosario, Primer Vicepresidente del Partido PRM y otras delegaciones.

Esta rueda de prensa tuvo lugar en el salón 307 de la alcaldía, entrega de reconocimientos y luego la firma oficial de dicho memorando, una visita a la Escuela Greater Lawrence Technical School (GLTS), rueda de prensa con Telemundo, almuerzo en Mamajuana y finalmente un paseo por la ciudad con los visitantes de dicha delegación, el cual incluyó varios lugares como la visita a la Biblioteca Pública, edificaciones históricas, y la Iglesia Santa María De La Asunción entre otros.

Con este encuentro el Alcalde Brian A. De Peña, deja en manifiesto su entrega a la capacitación Técnico-Profesional, ofrecer más servicios a los residentes en Lawrence y su apoyo al crecimiento que ameritan los nuevos tiempos. A la vez, agradece la asistencia de todas las personas que mostraron su apoyo con su presencia.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Mayor Brian A. De Peña signs agreement with INFOTEP

Mayor Brian A. De Peña signs memorandum of agreement for training in Professional Technical careers for citizens in Lawrence, with the Instituto Nacional de Formación Técnico Profesional (INFOTEP) from the Dominican Republic.

In this agreement were present Mayor Brian A. De Peña, the Director of the Center in Dominican Republic Mr. Rafael Santos and his delegation, Deligne Asención Burgos Minister of Public Works and Communications, Zoila Rosario President of the PRM in MA., Rafael Santos political scientist, writer and journalist, city councilors, Police Chief Roy Vasque, Fire Department Chief Brian Moriarty, Frank Morán, Enrique Camarena, Vice Consul of the Dominican Republic in Boston, Teodoro Rosario, First Vice President of the PRM Party and other delegations.

This press conference took place in room 307 of the mayor's office, delivery of awards and then the official signing of said memorandum, a visit to the Greater Lawrence Technical School (GLTS), a press conference with Telemundo, lunch at Mamajuana and finally a city tour for the visitors of the delegation, which included the visit to the Public Library, historic buildings, the Santa María De La Asunción Church, among others.

With this meeting, Mayor Brian A. De Peña demonstrates his dedication to professional technical training, offering more services to Lawrence residents and his support for the growth that modern times deserve. At the same time, Mayor DePeña thanks of all the people who showed their support by their presence.



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING



GET OUTRAGED!

GetOutraged.org

Northern Essex gradúa a 53 de la academia de policía, incluidos 3 oficiales de Haverhill y 7 de Methuen

Por el personal de WHAV

Haverhill y Methuen se están sumando a sus departamentos de policía luego de la graduación de los oficiales el viernes pasado de la Academia de Policía del Northern Essex Community College.

Haverhill no perdió el tiempo y tomó juramento a tres nuevos patrulleros el lunes. Se unen a la fuerza los oficiales Elias Mejia, Rafael Núñez y Carmen Rosato. Se les administró el juramento del cargo en una ceremonia en el ayuntamiento que incluyó al Alcalde James J. Fiorentini, el jefe de policía Robert P. Pistone, familiares, amigos y otros oficiales.

Los graduados de Methuen de la academia fueron los oficiales Jason Young, Cameron Fountain, James Smith, Kayleigh Forgetta, Dannery Serrano, Robert Fitzgerald y Angel Mejia Jr.

Los reclutas de Haverhill ahora comienzan un programa de capacitación en el trabajo de ocho semanas con oficiales veteranos del Departamento de Policía

de Haverhill, mientras que los reclutas de Methuen participarán en un programa de capacitación de campo de tres meses trabajando codo con codo con un oficial de capacitación de campo.

La policía de Haverhill informa que actualmente hay tres reclutas más en la academia de policía y otros cinco están inscritos en la que comienza en noviembre. Fiorentini dijo en las redes sociales: "Actualmente tenemos 112 puestos de oficiales de policía presupuestados, la mayor cantidad en nuestra historia".

Northern Essex en total graduó a 53 oficiales el viernes. Durante la ceremonia, Methuen's Smith recibió un premio de Aptitud Física del personal de la Academia.

"La academia es rigurosa y desafiante, pero prepara a los oficiales para el trabajo que ahora harán en nuestras calles", dijo el jefe de policía de Methuen, Scott J. McNamara.



Northern Essex Graduates 53 From Police Academy Including 3 Haverhill and 7 Methuen Officers

By WHAV Staff

Haverhill and Methuen are adding to their police departments following the officers' graduation last Friday from the Northern Essex Community College Police Academy.

Haverhill wasted no time, swearing in three new patrolmen Monday. Joining the force are Officers Elias Mejia, Rafael Nunez and Carmen Rosato. They were administered the oath of office at a city hall ceremony that included Mayor James J. Fiorentini, Police Chief Robert P. Pistone, family, friends and other officers.

Methuen graduates from the academy were Officers Jason Young, Cameron Fountain, James Smith, Kayleigh Forgetta, Dannery Serrano, Robert Fitzgerald and Angel Mejia Jr.

The Haverhill recruits now begin an eight-week on-the-job training program with veteran Haverhill Police Department

officers, while the Methuen recruits will participate in a three-month field training program working side by side with a field training officer.

Haverhill Police report three more recruits are currently in the police academy and another five are enrolled in the one starting in November. Fiorentini said on social media, "We currently have 112 budgeted police officer positions—the most in our history."

Northern Essex altogether graduated 53 officers Friday. During the ceremony, Methuen's Smith was presented a Physical Fitness award from Academy staff.

"The academy is rigorous and challenging, but it prepares officers for the work that they will now do on our streets," said Methuen Police Chief Scott J. McNamara.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM

Sons Of Italy



Lodge #902
Methuen

Hall Rental Available for all your family and work events

Our versatile staff and business partners will assist in creating a successful event for you and your guests!

Birthdays - Anniversaries - Quinceañeros - Bereavement Meals - & More.

Salón de Fiestas para todos sus eventos familiares y laborales
Nuestro personal y socios los asistirán en la creación de un evento exitoso para usted y sus invitados.

Cumpleaños - Aniversarios - Quinceañeros - Cenas de duelo - y Más.

Call / Llame 978-688-2258, option 3

www.methuensonsofitalylodge902.com

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

COMIENZA
AQUI



Ahorre miles en el costo de una educación de 4 años o obtenga el título que pueda abrir todo tipo de nuevas oportunidades.

APRENDE MÁS
www.necc.mass.edu

Northern Essex
Community College

Congratulations Esperanza Academy Class of 2022!



The family of Valedictorian J'Nyla Wilson came out in full force to show their pride.

The community gathered on a sunny Saturday in June to celebrate Esperanza Academy's fourteenth graduating class. In a beautiful commencement ceremony, 13 brilliant students were celebrated by teachers, family, and friends for their incredible middle school journeys.

HERE'S WHERE OUR STUDENTS ARE HEADED IN 2022



Salutatorian Warleny Sánchez made her remarks in Spanish to be sure that her family could understand everything she said.



In an engaging speech that captivated the entire audience, keynote Lorena Germán, a Dominican American educator and author from Lawrence, told the students "you have the answers to today's problems and the ones that will follow."



Esperanza Principal Delia Durán-Clark and Head of School Jadi Taveras kick off our graduation ceremony, the first-ever at Campagnone Common in the heart of Lawrence.



Our hearts are full as our graduates go out into the world to lead with love, purpose, and passion. If you can, please consider a gift to help us make sure our students continue to get the support they need to unlock their full potential.



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING

July Haverhill Art Walk

After a successful first Haverhill Art Walk event of the season, the five month program returns on July 9th, highlighting local businesses and underutilized spaces in downtown Haverhill with plein air painting, poetry, walking tours, live music and more!

The Boys and Girls Club, Casa Blanca, G's Restaurant and Exit Realty are hosting plein air painters outside with indoor exhibits of their work. Sarah LoVasco of SJ Art Consulting will host an interview session with featured artist represented by the gallery, Marc Mannheimer, a Professor of Art at Northern Essex Community College. His work has been shown in many galleries and museums in the USA and abroad, and collected widely. Prints of Mannheimer's work will be available for purchase.

Wingate Street brings Liam Foley to the Winged Rabbit, Ana Smyth to Peddler's Daughter and a one year anniversary celebration at Sketches & Drips with art activities for the family!

The Whittier Birthplace is coming back to the map with Poetic Justice pop-up readings in the alley next to the Barking Dog, while the Pentucket Kiwanis Club also hosts readings of work by John Greenleaf Whittier at the sculpture by Dale Rogers at the MVRTA bus station. While there, catch the Architecture Tour Presented by Buttonwoods Museum to learn about the historic Italian

buildings along Washington Street.

Live Music at Washington Square will be presented by Be Imagine Music Studio including a lineup of youth bands, Liz Bills and Sisters and Brothers. Across the street at Shoe Town Art Center, Emily Boulger hosts a faculty and student exhibit / art sale.

Drop in The Yoga Tree to have your photo taken for Second Nature: Portraits of Resilience, a community portrait project by Jess Furtado, and the 21+ crowd can stop at Stem for Art of Tie Die Tees with Alison Polanco before heading to the all ages Hoop Jam at Columbus Park!

All businesses along the route, spanning Washington, Wingate, Essex and Emerson Streets, are invited to participate. With support from the Art Walk coordinator, participating businesses will host events best suited for their space and individual goals. This program is hosted by Creative Haverhill to support the artists and businesses of our community while helping to activate downtown. Follow the Haverhill Art Walk Facebook page to see updates and programming details.

Haverhill Art Walk is a grant-funded program made possible by the Haverhill Cultural Council and the Mass Cultural Council. Artists, musicians, and businesses are invited to participate by visiting www.creativehaverhill.org/haverhill-art-walk or emailing Hailey Moschella at haverhillartwalk@gmail.com



Dear Friends,

Did you know that last year, more than 2,000 people attended Essex Art Center's summer event */Fiesta en la calle!*? This family-friendly block party transformed Island Street into a community gathering space and a city-wide celebration of the visual and performing arts. Since last year's block party was such a success, we anticipate reaching at least 4,000 attendees this summer.

I hope we can count on your support to bring our community together again! Gifts of all sizes are welcome and appreciated. And your gift of \$100 or more will allow your name or business to be recognized during the block party and throughout our summer Salon Show + Art Sale, which runs July 16 - September 10, 2022.



Sembrando el árbol #2800 de Groundwork Lawrence



El Alcalde Brian A. De Peña junto a Groundwork Lawrence, en la plantación del árbol número 2,800 que esta institución viene haciendo desde el otoño de 2016 para este tipo de proyecto en particular; el mismo fue plantado en el 33 de la calle Greenfield, Lawrence.

Gracias Groundwork Lawrence por la dedicación y amor en lo que hacen.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

FARMERS MARKET

SUMMER MARKET RUNS FROM JUNE 15 TO OCTOBER 29
EL MERCADO DE VERANO ES DEL 15 DE JUNIO AL 29 DE OCTUBRE

EVERY WEDNESDAY / CADA MIÉRCOLES
10:00 AM - 5:00 PM
at/en Campagnone North Common across from the Center / enfrente del Centro - 155 Haverhill St Lawrence MA

EVERY FRIDAY / CADA VIERNES
10:00 AM - 4:00 PM
at/en Nevins Memorial Library - Methuen 305 Broadway, Rte 28, Methuen MA

EVERY SATURDAY / CADA SABADO
10:00 AM - 4:00 PM
at/en O'Connell South Common across from Pronto Pizza / enfrente de Pronto Pizza - 65 S Union St Lawrence MA

WE ACCEPT: CASH, DEBIT, CREDIT, EBT/SNAP/FP, WIC, SENIOR COUPONS & GWL COUPONS
ACEPTAMOS: EFECTIVO, DÉBITO, CRÉDITO, EBT/SNAP/FP, WIC, CUPONES SENIOR Y CUPONES GWL

THANK YOU SPONSORS | GRACIAS PATROCINADORES

MORE INFO / MÁS INFORMACIÓN:
(978) 974-0770 | INFO@GROUNDWORKLAWRENCE.ORG
WWW.GROUNDWORKLAWRENCE.ORG/FARMERSMARKET

Cummings Foundation grant program expands to \$30 million

Foundation adds 10 more recipients this cycle for a total of 150 grants.

Cummings Foundation's annual \$30 Million Grant Program will begin accepting letters of inquiry from local nonprofits on July 1. The initiative will support 150 organizations – 10 more than in prior years – based in and primarily serving Middlesex, Essex, and Suffolk counties in Massachusetts. Charities that support the Boston Latino community are encouraged to apply.

Past recipients include Young Man with a Plan, Latino STEM Alliance, and La Alianza Hispana.

The total amount to be awarded exceeds the most recent grant cycle by \$5 million. Previously, first-time grantees could receive up to \$100,000 each and prior grant winners up to \$500,000. Those maximums have grown to \$300,000 and \$1 million, respectively.

"The foundation recognizes the new challenges that face local nonprofits," Dennis Clarke, Cummings Properties' chairman and CEO, said. "Between the costs of inflation and the ongoing COVID-19 pandemic, they are being asked to do more with less. We increased our giving to help bridge that gap."

Another change is that K-12 schools from throughout the tri-county area, minus those that charge significant tuition, will now be considered for funding. Given the vast number of schools in Greater Boston, each district will be limited to one submission.

Through the new grant cycle, 125 organizations will receive three-year grants and 25 applicants will be awarded a



Latino STEM Alliance - Joyce Vyriotes, Amanda Martinez y Emily Shamieh.

full decade of funding.

Letters of inquiry open on July 1. The deadline for submission is 5 p.m. on Sept. 9. A limited number of applicants will then be invited in November to submit a full application.

Following a comprehensive 10-month screening process involving roughly 80 volunteers and four different review stages, the winners will be announced in May 2023. During its last cycle, the foundation received nearly 600 requests for 140 awards.

"Rather than using the traditional approach of having a small number of staff or trustees determine grant winners, we empower dozens of volunteers to make the majority of these decisions," said Joyce Vyriotes, executive director of Cummings Foundation. "This ensures a much more equitable selection process.

Our foundation deeply appreciates the diversity and expertise within the Greater Boston region."

The Cummings \$30 Million Grant Program eligibility requirements, timeline, and FAQs, as well as a link to submit a letter of inquiry, can be found at CummingsFoundation.org/grants. Cummings Foundation has awarded more than \$375 million overall to Greater Boston nonprofits.

One of New England's largest private foundations, Cummings Foundation

endeavors to recognize and aid organizations in the communities where it owns commercial buildings. The buildings are managed on a pro bono basis by affiliate Cummings Properties.

Cummings Properties was founded in 1970 by Bill Cummings of Winchester. The Woburn-based commercial real estate business leases and manages 11 million square feet of space without any debt. Most of the property exclusively benefits the Foundation, with 100 percent of rental income going to charitable causes.



Casa Esperanza - Jane Keat, Joyce Cummings y Diliana DeJesus.

Las subvenciones de la Fundación Cummings se expanden a \$30 millones

Fundación suma 10 beneficiarios más este ciclo para un total de 150 becas.

presentar una solicitud completa.

El programa anual de subvenciones de \$30 millones de la Fundación Cummings comenzará a aceptar cartas de consulta de organizaciones sin fines de lucro locales el 1 de julio. La iniciativa apoyará a 150 organizaciones, 10 más que en años anteriores, basadas y principalmente sirviendo a los condados de Middlesex, Essex y Suffolk en Massachusetts. Se alienta a las organizaciones benéficas que apoyan a la comunidad latina de Boston a postularse.

Los ganadores anteriores incluyen Young Man with a Plan, Latino STEM Alliance y La Alianza Hispana.

El monto total que se otorgará excede el ciclo de subvenciones más reciente en \$5 millones. Anteriormente, los beneficiarios por primera vez podían recibir hasta \$100,000 cada uno y los ganadores de subvenciones anteriores hasta \$500,000. Esos máximos han aumentado a \$300,000 y \$1 millón, respectivamente.

"La fundación reconoce los nuevos desafíos que enfrentan las organizaciones sin fines de lucro locales", dijo Dennis Clarke, presidente y director ejecutivo de Cummings Properties. "Entre los costos de la inflación y la actual pandemia de COVID-19, se les pide que hagan más con menos. Aumentamos nuestras donaciones para ayudar a cerrar esa brecha".

Otro cambio es que las escuelas K-12 de toda el área de los tres condados, menos aquellas que cobran una matrícula significativa, ahora serán consideradas para recibir fondos. Dada la gran cantidad de escuelas en Greater Boston, cada distrito estará limitado a una presentación.

A través del nuevo ciclo de subvenciones, 125 organizaciones recibirán subvenciones de tres años y 25 solicitantes recibirán una década completa de financiación.

Las cartas de consulta se abren el 1 de julio. La fecha límite para la presentación es a las 5 p.m. el 9 de septiembre. En noviembre, se invitará a un número limitado de solicitantes a

"En lugar de utilizar el enfoque tradicional de que un pequeño número de empleados o fideicomisarios determinen los ganadores de las subvenciones, empoderaremos a docenas de voluntarios para que tomen la mayoría de estas decisiones", dijo Joyce Vyriotes, directora ejecutiva de la Fundación Cummings. "Esto asegura un proceso de selección mucho más equitativo. Nuestra fundación aprecia profundamente la diversidad y la experiencia dentro de la región del Gran Boston".

Los requisitos de elegibilidad, el cronograma y las preguntas frecuentes del programa de subvenciones de \$30 millones de Cummings, así como un enlace para enviar una carta de consulta, se pueden encontrar en CummingsFoundation.org/grants.

La Fundación Cummings ha otorgado más de \$375 millones en total a organizaciones sin fines de lucro del Gran Boston.

Una de las fundaciones privadas más grandes de Nueva Inglaterra, la Fundación Cummings se esfuerza por reconocer y ayudar a las organizaciones en las comunidades donde posee edificios comerciales. Los edificios son administrados gratuitamente por la afiliada Cummings Properties.

Cummings Properties fue fundada en 1970 por Bill Cummings de Winchester. El negocio de bienes raíces comerciales con sede en Woburn alquila y administra 11 millones de pies cuadrados de espacio sin ninguna deuda. La mayor parte de la propiedad beneficia exclusivamente a la Fundación, y el 100 por ciento de los ingresos por alquiler se destina a causas benéficas.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

SE HABLA
ESPAÑOL

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after August 2, 2022 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2018 Kia Forte VIN 3KPFL4A73JE215546
2. 2005 Freightliner Columbia 120 VIN 1FUJA6CK25PN45092
3. 2011 freightliner Cascadia 125 VIN 1FUJGLDR2BSAU6118
4. 2013 freightliner Cascadia 125 VIN 1FUJGLDR2DSBR0254

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed,
Frank Coady
Coady's Towing Service
7/8, 7/22, 8/1

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence

SERVIR A LA COMUNIDAD – PARTICIPAREN LA DEMOCRACIA SER UN TRABAJADOR ELECTORAL - \$18.00 POR HORA

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está aceptando solicitudes para trabajar para las elecciones estatales del 6 de septiembre y el 8 de noviembre de 2022.

Para ser considerado, debe ser un votante registrado en Massachusetts y poder trabajar de 6:00 a.m. a 9:00 p.m. También debe estar disponible para la capacitación que es obligatoria.

Como trabajador electoral, sus tareas incluirán preparar los lugares de votación, registrar a los votantes, colgar y quitar letreros, contar boletas, poner las boletas en orden por dirección y registrar las actividades electorales.

Las solicitudes en español e inglés están disponibles en la División de Elecciones ubicada en la Sala 4, Ayuntamiento - Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA. También puede llamar al 978-620-3290 para solicitar una solicitud.

Las solicitudes también están en línea en: City of Lawrence Poll Worker application 2022 Ciudad De lawrence aplicación de trabajador electoral 2022.

Las solicitudes completadas se pueden dejar o enviar por correo a: División de Elecciones, Sala 4 – Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840

Se prefieren los candidatos que hablan español e inglés.

SERVE THE COMMUNITY – PARTICIPATE IN DEMOCRACY BE AN ELECTION WORKER - \$18.00 AN HOUR

The City of Lawrence Election's Division is accepting applications to work for the State election on September 6 and November 8, 2022.

To be considered you must be a registered voter in Massachusetts and able to work from 6:00 a.m. to 9:00 p.m. You must also be available for mandatory training.

As a poll worker your tasks will include getting voting locations ready, checking in voters, hanging and removing signs, counting ballots, putting absentee ballots in order by street address, and recording election activities.

Applications in both Spanish and English are available in the Elections Division located in Room 4, City Hall - Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA. You can also call 978-620-3290 to request an application.

Applications are also on line at

City of Lawrence Poll Worker application 2022

Ciudad De lawrence aplicación de trabajador electoral 2022

Completed applications can be dropped off or mailed to: Election's Division, Room 4 – Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.

Candidates who speak both Spanish and English are preferred.

Introducción a La Columna de Audy

Por Audy Ramirez

Este día es de muy grata satisfacción para mí, pues el poder compartir espacio en una plataforma del nivel del que me provee este medio, es de suma importancia, especialmente para un individuo que tiene mucho que aportar a toda su comunidad y que hasta ahora las oportunidades para elaborar y comunicar dichas ideas han sido muy limitadas.

A modo de introducción quiero me permitan expresar mis gratitudes a las personas que han hecho esto posible. Y es que sin lugar a dudas hay personas que por prudencia y respeto, debes ser mencionadas. La primera es mi hoy gerente, quien me ha dado la oportunidad de hacer esto posible a través de su plataforma digital Rumbo. La señora Dalia Díaz, periodista de larga data y extremadamente conocida en todo este Valle del Merrimack, después de una charla muy amena que tuvimos en su casa junto a su esposo, a propósito de mi visita de presentación, me dijo claramente: "Rumbo es una plataforma especialmente dedicada a esta comunidad, y quiero que te enfoques en buenas y positivas noticias."

Mi respuesta fue basada en la misma línea: "No se preocupe. Haré todo lo posible porque así sea." Y en definitiva, ¡eso voy a hacer! Claro, con la ayuda de todos mis lectores, con los cuales pretendo establecer un vínculo de interacción de corte familiar y ameno. ¡Ese es el objetivo principal!

Otra persona que sin lugar a dudas ha contribuido para hacer esto una realidad, es la distinguida y también periodista de larga data, la señora Altamaria Mayí, productora y presentadora del espacio radial En Contraste, que se transmite todos los sábados de 10:00am a 12:00pm por la Power800AM en todo el Valle de Merrimack.

Gracias a Altamaria, tuve la oportunidad de conectarme con la señora Dalia Díaz y por consiguiente, ambas estrellas del periodismo hispano son las responsables de que usted tenga la oportunidad de leer estas palabras de este humilde y decidido ciudadano que viene con el propósito de colaborar en el continuo desarrollo humano e intelectual de toda la gente interesada en dicho objetivo en nuestra comunidad.

Desde que emigré desde mi nativa República Dominicana hace ya más de dos décadas, he vivido todo este tiempo en el estado de Massachusetts, específicamente en el Valle de Merrimack. Es aquí donde he tenido la oportunidad de desarrollarme en todos los ámbitos: profesional, intelectual

y humano. En el plano académico les cuento que tengo una licenciatura en Ciencias Políticas en la Universidad de Massachusetts-Boston (Umass-Boston), donde me gradué hace ya más de una década.

Una vez termino mis estudios en dicha institución decido integrarme al mercado laboral, en donde me quedo por varios años hasta que finalmente fui seleccionado para un programa de Maestría en Estudios Latinoamericanos y Caribeños en la Universidad de Nueva York (NYU) donde me gradué hace ya unos años y ciudad donde viví durante todo el tiempo escolar.

Debido a la pandemia del COVID, me veo forzado a volver a Massachusetts. Desde entonces me he dedicado al mercado laboral y educacional. Mi entrada a los medios de comunicación empieza en realidad a mediados del año pasado, 2021, después de haber recibido la oportunidad para acompañar como locutor en cabina a Altamaria Mayí en el programa radial En Contraste, el cual está bajo su producción y conducción. Desde ahí he tenido la oportunidad de entablar comunicación directa con un público muy ameno y entusiasta. Ahora, bajo esta nueva plataforma en la cual tengo la oportunidad de comunicar, será el nuevo lazo para continuar y agrandar el camino ya forjado.

Es parte de mi misión, proveer algo de lo mucho que he recibido de mi comunidad. Y, ¿qué mejor forma de devolver que devolviendo? La información es un arma vital, especialmente en estos tiempos tan convulsos. Compartir con todos ustedes a través de esta vía y proveer información sólida sobre eventos y actividades sociales y culturales para el bien de toda la comunidad será un eje fundamental.

También estaremos promoviendo legados de personajes importantes y sus acciones positivas en nuestra comunidad. La comunicación será a manera virtual, no en el sentido estricto de la palabra, sino más bien en comunicación continua y permanente.

A través de mi cuenta de email, RumboNewsAudy@gmail.com podré recibir sugerencias, comentarios, críticas, anécdotas, etc. Todo con el fin de mantener una comunicación abierta, franca y fluida. En fin, esperando que este sea solo el comienzo de una larga y muy fructífera relación comunitaria, y rogando al todo poderoso que así sea. Dejo pues en sus manos y en las de Dios la elaboración a futuro de dicha relación que recién empieza.



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-doné-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Understanding culture

This is something that goes beyond speaking the country's language. Many people believe that "culture" means education but it's not so. Culture is the way of life, customs, art, music, local attire, verbal expressions, philosophy, or anything found within that country, region, or group that defines it. You get the point.

Something happened to me last week that made the bulb in my head light up. Normally, I am reserved about my health issues but lately, I have been spending a good share of my time at Lawrence General Hospital, so much that nurses know me by my name and even the housekeeping staff. Best of all, the Nutritional Department (the kitchen) knows what I like and how much. A young lady who didn't remember my name told the others that "the patient with the laptop is back."

I'm fine and many people might think that I use excuses to be admitted because I like the food at the hospital and that's a running joke. That's where my discovery began.

This time, the group pictured here came to visit me just to get my opinion about LGH. They were Karen Costigan, director of Inpatient Services, María Vargas, Patient Advocate and Risk Management, and Haad Naeem, a pre-med student at UMass/Lowell, volunteering at the hospital.

They go around visiting as many patients as possible to get their input on how to improve services. We mentioned everything from doctors and nurses' care to follow-ups from the staff until they mentioned the food. When I said that the food was great, I would often hear that most people dislike it.

Our conversation continued about the community's makeup, culture, habits, and even grievances. That's when I realized that it's all cultural!

A very large percentage of patients at Lawrence General Hospital are Latinos who have grown up with beans, rice, fried foods, and different spices. Their palate is looking for what they know and everything tastes bland. Then, their relatives bring

them food from home which may be contrary to their dietary needs. On one occasion I overheard a patient asking her daughter to bring her mangú (plantains) with salami.

I watched incidents of complaints about not getting the staff to respond promptly or understand what they wanted. This becomes a problem if the nursing assistant or laboratory worker doesn't speak Spanish, while they go and get help. I found myself translating for my roommates at times.

It's obvious to me that LGH is assessing patients' needs and is trying to understand their reasons. I've been in this country for 59 years and fortunately, I grew accustomed to its culture, while retaining my own.

Learning English is vital to achieving a good life here and we should react with patience and understand the position of the person who couldn't understand us. Also, we should try being open-minded and adventurous when trying new things because it might be a very pleasant experience.

Pay increase for election workers

The Lawrence City Council approved last Tuesday the new rate of compensation for election workers as follows: Personnel to whom the duties of voting tabulations are assigned:

- Inspectors, minimum hourly wage plus 20%.
- Clerks, minimum hourly wage plus 25%.
- Wardens, minimum hourly wage plus 30%.
- Personnel to whom the duties of early voting tabulations are assigned, minimum hourly wage plus 25%.
- Training for inspector's, clerks, and wardens \$20.00 an hour.

The motion was presented by City Councilor at-Large Ana Levy.

As a result of the re-districting this year, the city designated 2 additional precincts and will need more workers than before.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

If you want to know who controls you, look at who you are not allowed to criticize.

- Voltaire

AZ QUOTES

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



These are the members of the committee visiting patients at Lawrence General Hospital finding ways to provide better services. At left is Karen Costigan, director of Inpatient Services; at right, María Vargas, Patient Advocate and Risk Management, and in the center Haad Naeem, a pre-med student at UMass/Lowell, volunteering at the hospital.

Welcome Officer Bonet to Lawrence Police



Mayor Brian A. De Peña invited the new officer Ginelli Bonet to his office to complete the swearing in ceremony. With the addition of Officer Bonet, the Police Department of Lawrence now has six new officers. In the photo are Police Chief Roy Vasque and Mayor De Peña.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.



Women's Hockey Announces 2022-23 Schedule



The Merrimack College women's ice hockey program announced the schedule for the program's eighth season as Erin Hamlen's program looks to build off of last season's success.

Merrimack will compete in 34 regular season games, following a season-opening exhibition against Quebec school Stanstead College on Sept. 24. As part of Homecoming Weekend on Sept. 30 and Oct. 1 the Warriors will host the Syracuse Orange for the first time, with the Orange coming off an NCAA Tournament Regional appearance last season.

Hockey East play will begin in October, with home-and-home series with Boston College on Oct. 7 and 8, Northeastern on Oct. 14 and 15, UConn on Oct. 21 and 22 before finishing the month with Boston University on Oct. 28 and 29. The Warriors will play a pair with Holy Cross on Nov. 4 and 5 before the playoff rematch at New Hampshire on Nov. 11 before hosting the Wildcats on Nov. 12. Contests at home will continue with a weekend set on Nov. 17 and 18 against the University of Vermont to finish out the month.

Before the close of the calendar year, Merrimack will play the Providence Friars in Rhode Island on Dec. 2 and 3 before a split non-conference series with Dartmouth. Merrimack will host the Big Green on Dec. 7 before traveling to Hanover on Dec. 10. On New Year's Eve, Merrimack will again play in New Hampshire against St. Anselm in Manchester.

Merrimack is set to open 2023 in a big way, taking off to Minneapolis, Minn. To compete against the University of Minnesota for the first time since Merrimack split a series at Ridder Arena in 2017. Following the Jan. 6 contest with the Golden Gophers, the Warriors will play St. Cloud State at Ridder for their

first time since defeating the Huskies 4-1 in 2016.

Returning to conference play, the Warriors will play at UConn on Jan. 13 before returning to Lawler for a trio of games against Providence (Jan. 14), Northeastern (Jan. 20), and Holy Cross (Jan. 21). The team then flips for three on the road at Boston University (Jan. 27), Boston College (Jan. 28) and Vermont (Feb. 3) to close out the series with those respective teams.

In the sprint for the playoffs, Merrimack will host the University of Maine on Feb. 10 before hosting the University of New Hampshire on the 11. The final regular season games will be at Maine, with a pair of games in Orono on Feb. 17 and 18.

The program will be making its bid for another appearance in the Women's Hockey East Championship after earning the team's first program playoff win at New Hampshire last season.

Single game and group ticket information will be released later in the summer.

New Renovations to Lawler Rink

Ahead of the 2022-23, the Merrimack Athletics team has been striving to enhance the game-day experience for our fans. The following projects symbolize our commitment to improving upon the already incredible atmosphere at Lawler:

- In April, a brand-new video board was installed, spanning nearly double the length of the board previously in its place. This state-of-the art board will provide increased clarity and new in-game engagement opportunities
- Over the summer, we will be enhancing the sound and light systems, increasing the visibility and in-game audio significantly

Baker-Polito Administration Awards \$12.5 Million in Grants to Community Health Centers

The Baker-Polito Administration today announced \$12.5 million in grant funding to the League of Community Health Centers for 35 Community Health Centers (CHCs) across Massachusetts, increasing the amount from an original \$5 million, given high demand and need demonstrated by CHCs. The funding was included in a supplemental budget signed by Governor Baker in February 2022, which included \$5 million for CHCs. To address high demand and need demonstrated by CHCs, the Administration is also awarding an additional \$7.5 million from a COVID-19 response reserve established in that supplemental budget. This increase guarantees that every CHC that applied has been awarded grant funding.

This funding is part of the administration's commitment to ensuring COVID-19 vaccines and testing are readily available and accessible for residents. These funds will support Community Health Centers' continued work around COVID-19. Every CHC that applied has been awarded grant funding, with amounts ranging from \$120,000 to \$450,000. These funds will also build upon the Commonwealth's efforts on vaccine equity, as 83% of the total funds are awarded to CHCs in Vaccine Equity Initiative communities.

Community Health Centers are using the funding to continue the work of reducing barriers to accessing vaccines and testing. CHCs will use the grant funds to support staffing of employees focused on COVID-19 testing and vaccinations along with supply cost, mobile testing sites and renovations of facilities to create dedicated vaccination and testing space.

The funding will be administered by the Massachusetts League of Community Health Centers, a non-profit Primary Care Association that provides support and assistance to CHCs across the Commonwealth. The funds will be distributed to a total of 35 Community Health Centers, with award amounts based on the requests made by the CHCs, as well as a scoring system that prioritized CHCs in communities

with the lowest vaccination rates.

"We are grateful to legislative leaders and the Baker-Polito Administration for providing these critically needed resources," said Michael Curry, President and CEO of the Massachusetts League of Community Health Centers. "This funding supports health centers' ongoing commitment to the COVID-19 response while also recognizing their need to pivot between addressing surges in testing and vaccination demand and providing vital primary care services in the under-resourced communities they serve."

The Community Health Centers receiving grants are:

- Boston Health Care for the Homeless
- Brockton Neighborhood Health Center
- Caring Health Center
- Charles River Community Health
- CHC of Franklin County
- Codman Square Health Center
- Community Health Center of Cape Cod
- Community Health Connections
- Dimock Community Health Center
- DotHouse Health
- Duffy Health Center
- East Boston Neighborhood Health Center
- Edward M Kennedy Comm. Health Ctr
- Family Health Center of Worcester
- Fenway Community Health Center
- Greater Lawrence Family Health Ctr
- Greater New Bedford Community Health Ctr
- Greater Roslindale Medical & Dental Ctr
- Harbor Health Services
- Harvard Street Neighborhood Health Ctr
- HealthFirst Family Care Center
- Hilltown Community Health Centers
- Holyoke Health Center
- Island Health
- Lowell Community Health Center
- Lynn Community Health Center
- Manet Community Health Center
- Mattapan Community Health Center
- MGH Community Health Associates
- North End Waterfront Health
- North Shore Community Health Ctr
- South Boston Community Health Ctr
- SSTAR
- Upham's Corner Community Health Ctr
- Whittier Street Community Health Ctr

"When I was a boy of 14, my father was so ignorant, I could hardly stand to have the old man around. But when I got to be 21, I was astonished at how much the old man had learned in seven years."

Mark Twain

REGISTER NOW FOR FREE ALL-DAY KINDERGARTEN

for 2022-2023

Open to children living in Haverhill who will be 5 by August 31, 2022

Registration application & list of required documents at haverhill-ps.org/registration

Make an appointment today!



Registration Department
978-420-1951 - 45 Fountain St, Haverhill
Registration@Haverhill-ps.org



Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>